



佛光大學佛教研究中心開幕研討會

漢傳佛教研究的過去 現在 未來

Fo Guang University
Center for Buddhist Studies Inaugural Symposium
Chinese Buddhism: Past, Present and Future

【論文集·卷二】會議用

Symposium Papers - Volume II

地點 | 佛光山、佛光大學
Venue | Fo Guang Shan & Fo Guang University

時間 | 2013年4月15~20日 (一~六)
Date | 15th ~ 20th, April, 2013 (Mon~Sat)

目錄 • CONTENTS

目錄 • CONTENTS	I
---------------------	---

會議議程 SYMPOSIUM PROCEEDINGS.....	VII
---------------------------------	-----

4/15：開幕主題演講 • 4/15 Opening, Keynote Speeches.....	vii
4/16 上午：研討會(一) • 4/16 Morning, Session 1	viii
4/16 上午：研討會(二) • 4/16 Morning, Session 2.....	ix
4/16 下午：研討會(三) • 4/16 Afternoon, Session 3.....	x
4/16 下午：研討會(四) • 4/16 Afternoon, Session 4.....	xi
4/17 上午：研討會(五) • 4/17 Morning, Session 5.....	xii
4/17 上午：研討會(六) • 4/17 Morning, Session 6.....	xiii
4/18 上午：研討會(七) • 4/18 Morning, Scssion 7.....	xiv
4/18 上午：研討會(八) • 4/18 Morning, Scssion 8.....	xv
4/18：閉幕主題演講 • 4/18 Closing, Keynote Speech	xvi

卷一 VOLUME I	1
-------------------	---

4/15 上午：開幕典禮主題演講 4/15 MORNING: OPENING, KEYNOTE SPEECHES	3
---	---

Chinese Buddhist Studies: Its Character and Established Limits —LEWIS Lancaster	5
漢傳佛教研究の回顧と展望 —木村 清孝 KIMURA Kiyotaka	19

4/16 上午：研討會(1) A 場 4/16 MORNING: SESSION 1, VENUE A	25
--	----

太虛、聖嚴、星雲：現當代漢傳佛教三導師的《維摩經》詮釋 —程恭讓 CHENG Gong-rang	27
人間佛教的弘法與利生：借鏡《維摩詰經》的論析 —尤惠貞 YOU Huizhen..	73
天台智者大師出家前後之行跡考辨 —張風雷 ZHANG Feng-lei.....	93

卷二 VOLUME II..... 541

4/17 上午：研討會(5) A 場 4/17 MORNING: SESSION 5, VENUE A .. 543

- 智憬与《起信论同异略章》、《一心二门大意》：中日韩佛教思想交流的“边地情
绪”和“伪托现象”——聖凱 SHENG Kai 545
- 人間佛教的性別論述：五師的會遇——陳美華 CHERN Mcci-hwa 557
- 保育中國佛教禪林：香港大嶼山鹿湖僧團的口述歷史——陶長宏 Teresa C.H. TAO
..... 559

4/17 上午：研討會(5) B 場 4/17 MORNING: SESSION 5, VENUE B .. 565

- 中国禅の中世日本へ与えた影響：法相・華嚴宗における受容——蓑輪顕量
MINOWA Kenryo 567
- 中國禪宗思想史上的永明延壽：規定一心以及建立實踐論——柳 幹康 YANAGI
Mikiyasu 581
- 人間佛教與土地倫理的實踐——林朝成 LIN Chao- Cheng 597

4/17 上午：研討會(6) A 場 4/17 MORNING: SESSION 6, VENUE A .. 619

- Typologizing Religious Practice at Buddhist Monasteries in Contemporary
China——Brian NICHOLS (楊石龍) 621
- Meditation in Early Chan——Mario POCESKI (馬里奧·泊塞斯基) 623
- Questioning the Legitimacy of Chinese Buddhism: From the Chinese Critical
Buddhists' Critique of Xiong Shili (1882-1968) to Their Rejection of Chinese
Buddhism——William CHU (朱倍賢) 645

4/18 上午：研討會(7) A 場 4/18 MORNING: SESSION 7, VENUE A .. 655

- 《可洪音義》與佛典校勘並兼談漢字字形流變的研究——萬金川 WAN Jin-chuan
..... 657
- 老僧已死成新塔：略論禪林僧塔之體制及其喪葬文化觀念——周裕鑑 ZHOU
Yu-kai 659

4/17 上午：研討會(5) • 4/17 MORNING, SESSION 5

08:30~ 10:00	A 場：東禪樓 2F 禮堂 Venue A: East Chan Building 2F	B 場：麻竹園 5F 法輪堂 Venue B: Bamboo Garden Lodge, 5F
	主持人 Session Chairperson	主持人 Session Chairperson
	鄧子美 DENG Zimci (江南大學宗教社會學研究所教授)	劉宇光 Lawrence LAU (復旦大學哲學學院副教授)
	發表人 Presenter	發表人 Presenter
	1、聖凱 SHENG Kai (清華大學哲學系副教授) 智愷與《起信論同異略章》、《一心二門大意》：中日韓佛教思想交流的“邊地情緒”和“偽託現象”	1、蓑輪顯量 MINOWA Kenryo (日本東京大學文學部大學院人文社會系研究科教授) 中国禅の中世日本へ与えた影響：法相・華嚴宗における受容
	2、陳美華 CHERN Mcei-hwa (南華大學宗教所副教授) 人間佛教的性別論述：五師的會遇	2、柳 幹康 YANAGI Mikiyasu (日本駒澤大學總合教育研究部日本學術振興會特別研究員 PD) 中國禪宗思想史上的永明延壽：規定一心以及建立實踐論
3、陶長宏 Tercsa C.H.TAO (香港大學地理系助理教授) 保育中國佛教禪林： 香港大嶼山鹿湖僧團的口述歷史	3、林朝成 LIN Chao-Cheng (成功大學中國文學系教授) 人間佛教與土地倫理的實踐	

保育中國佛教禪林：香港大嶼山鹿湖僧團的口述歷史 —陶長宏 TERESA C.H. TAO

香港大學地理系助理教授

研究目的

包含非物質文化遺產的元素是文化遺產保育項目的一大成功要素，因為它們體現了文化遺產珍貴的社會和文化價值。一個地方的口述歷史能夠豐富這個地方的非物質遺產，賦予它特有的存在意義，令保育該文化遺產對公眾帶來的貢獻更具價值。

香港經濟發展迅速，令比丘、比丘尼及在家眾難以找到建有佛教道場的幽靜之地用以修行及弘揚佛法。大嶼山鹿湖的中國佛教禪林具有悠長的歷史以及獨特的文化傳統，是香港本土非常珍貴的文化遺產，值得我們加強保護和保育。但在這幾年，有商業集團將鹿湖多間寺廟改建成商業化的骨灰龕場，此舉不但違反了佛教寺廟作為宗教及心靈修行的根本目的，到訪骨灰龕場的人群亦必定會對此地的修行人造成滋擾。

鹿湖一直以其環境清幽，「自成一隅，處山中窩陷處」而見稱(陳永堅、黎民鏗，2003)。一旦幽靜的環境因經營骨灰龕生意而受到破壞，不僅居於當地的修行人生活受到影響，亦會阻礙有興趣修習佛法的人士到此地修習。骨灰龕場發展商對鹿湖環境造成的破壞和非法侵佔佛教廟宇的行為，令鹿湖長久以來作為佛教徒清淨修行地的傳統面臨被淡化，長遠甚至可能逐漸消失的危機。為了避免這樣的情況發生，採取迅速以及情境敏感的保育方法急不可緩，例如以口述歷史確認、保存以及活化正在快速消失的鹿湖文化遺產。

由香港大學地理系的陶長宏博士(Dr. Teresa Tao)博士發起，有關保育項目獲得了鹿湖的佛教團體，環保團體以及當地修行人的支持。這些團體都希望通過這個保育項目，用影像記錄鹿湖特殊的文化，讓下一代能夠藉此認識到鹿湖禪修林——香港的文化遺產瑰寶。

這項保育計劃的主要目的包括

1. 記錄鹿湖佛教道場過去和現在的修習方法、當地人的生活情況、當地的歷史、佛教道場的傳承以及個別道場的特殊特色。
2. 撰寫保育計劃以申請建立鹿湖宗教和文化保育區，作為公眾教育和朝聖。
3. 向公眾尤其是年輕的一代推廣大嶼山自然以及佛教文化遺產。

**Conserving Chinese Buddhist Monastic System:
An Oral History of Sangha in Luk Wu, Lantau, Hong Kong
—Teresa C.H. TAO**

The University of Hong Kong, Assistant Professor, Geography

Abstract

The inclusion of intangible components of heritage assets is a necessary condition for successful conservation projects because they embody social and cultural values of heritage. An oral history of a place adds an intangible component that gives a place meaning and provides justification what protected heritage can offer to the public.

Under speedy economic development in Hong Kong, it has become increasingly difficult for monks, nuns and lay people to find a tranquil environment with Buddhist temples to practice and preach Dharma. The Chinese Buddhist Monastic system in Luk Wu, Lantau has a long history and unique cultural traditions, and is an important local cultural heritage, worthwhile for our endearing protection and preservation. However, in the past few years, some developers have converted some temples in Luk Wu into commercial columbarium; this is not only a distortion of the correct concepts regarding the usage of Buddhist temples, visiting crowds would also cause nuisance to Buddhist practitioners in the area. Luk Wu has been famous for its atmosphere of 'seated deep in the mountains' and 'detachment', once the

environment becomes disturbed due to the columbarium business, not only will residing practitioners be greatly affected, but will also deter people who are interested in Buddhist practice. With the disturbance of the environment and adverse possession of temples by the developers, the culture of Buddhist practice in Luk Wu face the danger of being diluted and may eventually dissipate in the long run. It calls for a prompt and context-sensitive approach such as oral history to identify, preserve, and revitalize this quickly-disappearing heritage. This project was supported by Lord Wilson Heritage Trust in Hong Kong as well as Buddhist groups of Luk Wu, environmental groups and local practitioners; all these parties hope that this project can keep this culture alive through oral history and allowing future generations to have knowledge of this valuable heritage.

Specifically the objectives of this project are:

1. To record the past and present Buddhist practices, the local way of life, the history, and lineages of temples and special characteristics of individual temples in Luk Wu.
2. To draft a conservation plan for the establishment of Luk Wu Religious and Cultural Protected Area for education and pilgrimage.
3. To promote Lantau's natural and Buddhist cultural heritage, especially among Hong Kong youngsters.

背景

佛教於 1898 年傳入香港（高永霄，1992）。對於佛教在香港發展，香港特區政府於 1997 年宣佈佛誕為公眾假日肯定了其重要性。大嶼山保留了原始的自然生態環境，昂平、鹿湖、羌山、地塘仔和靈會山分別孕育滋養了五大禪林（高永霄，1992）。這五處以鹿湖最「隱蔽」（陳永堅、黎民鏗，2003），處於偏僻的地理環境，鹿湖以其清幽和寧靜的環境而見稱。寧靜是比丘和比丘尼日常生活必需的元素。出家眾的口常活動包括唱誦、誦經（梵文）和打坐（呂烈編，2002），這些修習需要高度集中，而安靜的環境能讓他們更容易保持清明。寶林禪寺是另一座位於地塘仔的禪宗道場，那裏的僧人以勤勞和精進修習見稱（呂烈編，2002）。這些清靜修行之所俱擁有珍貴的文化價值，並有其獨特的歷史背景故事。但是它們共同建立的文化遺產目前正面對商業團體發展骨灰龕場所帶來的威脅。

鹿湖的佛教活動

根據最新的資料顯示，鹿湖目前共有 39 座佛教道場，其中有多座道場目前仍經常舉辦佛教活動。鹿湖精舍是此間歷史最悠久的建築物，建於 127 年前光緒年間（1875-1908）（梁榮享，2004），到這裡參訪過的信眾不計其數。數年前，香港佛教活動蓬勃發展，在鹿湖精舍舉辦的一年一度密集禪修營吸引了逾百女佛教徒參加（俞如，2007）。鹿湖的樂生蓮社和覺修寺亦定期舉辦禪修營和法會弘揚佛法。

建立口述歷史的重要性

除了作為修行之地，佛教道場亦是向公眾弘揚佛法以及進行佛法研究的地方。佛教道場的存在主要是向人們弘揚佛法，教導正確面對和超越生、老、病、死之道。但是，如前文所提及，鹿湖目前正面對商業團體發展骨灰龕場所帶來的壓力。利用中國人敬拜祖先的傳統習俗以經營骨灰龕謀取暴利並非佛教的原意，佛教是為生者而存在，而非死者。因而，記錄鹿湖道場正宗的佛教修行活動對公眾教育極其重要。

目前，有五座鹿湖建築物被列為極具保存價值的歷史建築物。鹿湖精舍的大殿

及純陽仙院被列為二級歷史建築；精舍還有另外三座建築物被列為三級歷史建築（古物古蹟辦事處，2010）。被列為受保護歷史文物當然有助保護鹿湖的有形遺產，能夠保存精舍和道場現有的面貌，但保存建築物並不表示在該建築物內舉辦的活動能夠抵擋時代的衝擊。

根據國際古跡遺址理事會（ICOMOS）所訂定，文化遺產的定義廣泛，包括有形遺產（物質遺產），如景觀、歷史建築以及人類文化遺址；同時也包括人類口頭和非物質遺產，如世代相承的、與群眾生活密切相關的各種傳統文化表現形式，民俗活動、傳統知識及生活體驗等。鹿湖長久以來作為香港佛教徒重要的清靜修行之地，其歷史和文化影響力並非僅僅來自周遭原始的自然生態環境，亦來自曾經蓬勃，並傳承至今仍在延續的中國佛教傳統修行方式——禪坐、唱誦、誦經（梵文）、禪修營和法會。建立鹿湖的口述歷史，能夠加強其非物質文化遺產元素，令這殊勝的清靜修行之地更具保育價值，令公眾受惠於這裡的文化和歷史，而非僅僅到此來參觀和欣賞建築物的結構和其修飾。

鹿湖的口述歷史能補充關於此地的文字記錄的不足和正在淡化的口頭傳統（吳灞陵，1998）。欠缺口述歷史資料，即使鹿湖所有的道場都得以保存下來，但如果這裡的修行人面對壓力，將道場另作其它用途或是選擇遺棄道場，這裡的道場只會剩下建築物的虛殼。隨著這裡的修行氛圍和傳統逐漸淡褪，下一代佛教徒和公眾可能將沒有機會認識到香港這部分的珍貴文化瑰寶。

目前面對的滋擾和環境破壞

經營骨灰龕的商業活動不但會令公眾誤解佛教道場的正確用途，參與這些商業活動的發展商亦大規模改變和破壞鹿湖的自然生態環境：非法建築工程砍伐了樹木；在河道建糞化池污染了地下水和井水。改建佛教道場成為骨灰龕亦違反了土地的原計劃用途。這些商業發展活動雖然不符合政府的土地分區發展計畫，但這些改建利用法律漏洞而得以避開法律懲罰。鹿湖的商業活動將直接破壞當地的環境質素，伐林和暴雨將引致山泥傾瀉，未來將成為這個殊勝的修行之地的環境憂患。

鳴謝：衛奕信勳爵文物信託（Lord Wilson Heritage Trust）贊助

參考書目

- 康樂及文化事物處古物古蹟辦事處 (2010). List of the Historic Buildings in Building Assessment (香港歷史建築一覽表), 2010 年一月二十二日. 取自香港特別行政區政府文化康樂署網址 Retrieved on July 6, 2010. <http://www.amo.gov.hk/form/AAB-SM-chi.pdf>
- 呂烈編 (2002) 大嶼山 (香港:三聯)
- 吳灞陵 (1964) 大嶼山風光 (香港:華僑日報)
- 俞如 (2007) 大嶼山地一間茅篷靜室, 2010 年七月三日, 取自佛門網網址. <http://www.buddhistdoor.com/MingPo/issue038.html#SubT2>
- 高永霄(1992) 香港佛教源流 (香港:香港佛教法相學會)
- 陳永堅, 黎民鏗 (2003) 大嶼山探勝遊 (香港:萬里書店)
- 梁榮享(2004) 香港市郊探勝 (香港:友晟出版社)